



março
~ abr. 2024

えちぜんフラッシュ
越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

ECHIZEN FLASH Edição. No.222
Março - Abril 2024

População de Echizen-shi
População total: 80092 pessoas
Estrangeiros: 4703 pessoas
(Brasileiros 3231 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de março

越前市広報 3月号ポルトガル語版



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?
Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.18 Informações da cidade de Echizen
- P.21 Informações de eventos das instalações
- P.25 Informações de saúde
- P.28 Várias consultas gratuitas



■ Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)
☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

Sobre o local de descarte de lixo “Stockyard”, para metais, produtos elétricos, etc. após 1º de abril

ストックヤードが完成

Contato: Associação de Limpeza Nan-etsu
☎0778-47-2553

A partir de abril, começaremos a receber lixo no “Stockyard” (Stockyard), ponto de coleta para reciclagem de metais, produtos elétricos, bicicletas e papéis usados.

- **Dias:** Segundas, terças, sextas, sábados e domingos (※exceto quartas, quintas e 29 de dezembro a 3 de janeiro)
- **Horário:** 8h30 às 16h30
- **Local:** antigo Centro de Limpeza N°1 (Kitago 1-3-20)
- **Público-alvo:** Moradores de Echizen-shi, Minami Echizen-cho e Ikeda-cho
- **Itens que podem ser coletados:** metais, produtos elétricos (excluindo eletrodomésticos reciclados), bicicletas, papel usado.
- **Taxa de descarte:** Gratuito

A partir de março, ficou mais conveniente reportar o registro familiar e obter uma cópia autenticada do registro familiar

3月から戸籍の届出や戸籍謄抄本の取得が便利になりました

Contato: Madoguchi Saabisu-ka ☎0778-22-3001

Ao preencher notificações de registro familiar, como registro de casamento ou notificação de adoção, não é necessário apresentar transcrição do registro familiar.

Mesmo que seu endereço permanente (onde está registrado o seu Koseki) seja longe, você pode obter cópias do seu próprio registro familiar, bem como dos registros de seu cônjuge, pais, avós, filhos e netos no escritório do governo local mais próximo.



Aviso do Seguro Nacional de Saúde

国民健康保険・国民年金

Contato: Madoguchi Saabisu-ka Hoken Nenkin-shitsu
☎0778-22-3002

As despesas médicas anuais por pessoa são de aproximadamente 440.000 ienes tanto para a província quanto para a cidade, e mais da metade das pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde tanto na província quanto na cidade têm mais de 65 anos. Para a boa gestão financeira do Seguro Nacional de Saúde, por favor, coopere com os esforços para reduzir as despesas médicas.

- Em primeiro lugar, para prevenir doenças, vamos verificar o estado de saúde por meio de um exame médico.
- Procure ter um médico de família.
- Evite o máximo que puder fazer exames médicos em feriados ou à noite e evite exames médicos repetidos em várias instituições médicas.
- Usar medicamentos genéricos.

Seguro Nacional de Saúde e Pensão Nacional: Quando os procedimentos são necessários

■ Seguro Nacional de Saúde

Se você tem um emprego e se inscreveu recentemente no Seguro de Previdência Social (Shakai Hoken), ou se saiu do emprego/aposentou e se desligou do Seguro de Previdência Social, é necessário fazer o procedimento de alteração. Além disso, aqueles que eram dependentes (Fuyō) do Seguro de Previdência Social também precisam fazer o procedimento (de alteração).

■ Pensão Nacional

Se você se tornar o primeiro segurador da Pensão Nacional ao se desligar do Seguro de Previdência Social devido a aposentadoria/saída do emprego, deverá fazer alguns procedimentos necessários. Além disso, aqueles que eram dependentes (Fuyō) do Seguro de Previdência Social também precisam seguir o mesmo procedimento (de alteração).

■ Sistema de Isenção de Pensão Nacional

Existem isenções e sistemas de carência para quem tem dificuldade em pagar o seguro devido a uma redução na renda ou desemprego. Há também isenções e sistemas de carência ou adiamento para estudantes e pessoas que deram à luz (tiveram bebês), portanto, consulte-nos sem falta.

Sobre o registro de cães e vacina anti-rábica

犬の登録と狂犬病予防注射について

Os donos de cães são obrigados por lei o seguinte.

O não cumprimento pode resultar em multas.

- Vacina anti-rábica todos os anos
- Efetuar o registro do cão de estimação
- Pendurar a medalhinha do certificado de registro (*kansatsu*) e o comprovante de vacinação (*chūsha zumihyō*) do ano fiscal no seu cão
- Envio da Notificação da morte do cão (*inu no shibō todoke*) e devolver a medalhinha (*kansatsu*)
- Procedimentos quando o nome ou endereço do proprietário é alterado
- ※ Em caso de mudança, fazer a notificação no local de registro e depois no destino da mudança. Para mais detalhes, consulte o homepage da cidade.

■ Vacina anti-rábica

Caso não consiga fazer a vacinação anti-rábica no hospital veterinário, poderá fazer nos locais indicados abaixo.

- **Data e local:** 21/4 (dom.)
 - Estacionamento da prefeitura, a partir das 9h às 11h30
 - Ai-Paaku Imadate (Awatabe-cho 9-1-9), das 13h30 às 15h.
- **O que levar no dia:**
 - Cartão (*Hagaki*) enviado pela prefeitura (programado para ser enviado em final de março)
 - **Taxa de vacinação:** 2.750 ienes/animal.
 - **Taxa de comprovante de vacinação (*chūshazumihyō*):** 550 ienes/animal.
- ※ 6.300 ienes para registro de novos animais (incluso taxa de vacinação e comprovante).

■ Atenção:

- Por favor, traga alguém que possa controlar o seu cão.
- Por favor, preencha o questionário no verso do cartão (*Hagaki*) enviado pela prefeitura e leve-o com você.
- Os dejetos dos cães devem ser recolhidos e levados para casa pelo dono.

Contato: Divisão de Planejamento Ambiental
☎0778-22-5342

Pulverização para Prevenção de Doenças em Plantações Utilizando Helicóptero de Controle Remoto e Drone

病害虫駆除について

Fungos podem degradar a qualidade do trigo. Por esse motivo, faremos a pulverização entre meados e final de abril.

Informações: · Distrito de Takefu: Divisão de Vendas Agrícolas da JA Echizen Takefu. ☎0778-21-2608 Distrito de Imadate: Conselho Distrital de Controle de Pragas de Imadate/Sabae (Divisão de Instalações de Arroz da JA da Província de Fukui) ☎0778-51-8004

Sobre o salário mínimo específico

特定最低賃金について

O salário mínimo para as indústrias de fabricação de máquinas têxteis e máquinas de processamento de metal na província foi revisado para 933 ienes a partir de 24 de dezembro de 2023.

- ※ Para outras indústrias, será aplicado o salário mínimo de 931 ienes na província de Fukui.

Sala de exposições “Museu Shikibukibun”

「しきぶきぶんミュージアム」

Nesta sala de exposição, você pode ver figurinos, adereços, painéis e conteúdo de vídeo usados no *Taiga Drama* (“novela” de época de longa duração) “*Hikaru Kimi e*”, sendo atualmente transmitido pela NHK. Além disso, também estão à venda souvenirs relacionados a *Murasaki Shikibu*.

- **Período:** Até 30 de dezembro (seg.) das 9h às 17h (última entrada: 16h30)
- **Taxa de entrada:** 600 ienes para adultos, 200 ienes para crianças
- ※ Cidadãos de Echizen até 22 de março (sexta-feira)
 - Adultos: 300 ienes · Crianças: 100 ienes
- Contato: Sede da Administração (salão de eventos (coberto) no Takefu Central Park) ☎0778-22-5377

Informações sobre o evento da cidade de Sabae

鯖江市のイベント情報

Inscrições abertas para 46ª maratona Sabae Tsutsuji

- **Data:** 12 de maio (dom.) ※Realizado mesmo com chuva
- **Local:** *Sabae-shi Higashikōen Rikujō Kyōgi-jō* 「鯖江市東公園陸上競技場」(recepção/largada/chegada)
- **Categorias:** Meia-maratona, 10km, 5km, 3km e 2km (Família, alunos do ensino primário)
- **Elegibilidade de participação:** crianças do ensino fundamental e acima que concordam com as regras de inscrição desta maratona
- ※ Pessoas abaixo do ensino colegial precisam do consentimento dos pais
- **Taxa de participação:** Alunos do ensino primário e ginásio: 1.000 ienes, Alunos do ensino colegial: 2.500 ienes, Geral / Família: 3.000 ienes
- **Como se inscrever:** Inscreva-se pelo RUNNET
- **Prazo de inscrição:** 31 de março (dom.)

Contato: Divisão Desportiva de Sabae ☎0778-53-2260



“Pesquisa sobre o uso de aplicativos de tradução”

翻訳アプリの利用に関するアンケート

A Associação Internacional da cidade de Echizen (EIA) está realizando uma pesquisa sobre aplicativos de tradução, que podem ser instalados em celulares, para facilitar a comunicação entre estrangeiros e japoneses. Acesse o Código QR para responder a enquete, por favor. Agradecemos a sua cooperação.

- ※ Apenas uma vez por pessoa



Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado na papelaria HORITA LIFE CANVAS (Echizen-shi Takase 2 chome 2-28) será sorteado para 30 pessoas!!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** Até 15 de abril
- **Como se inscrever:** Inscrição através do formulário de questionário pelo código QR.

